

## **E** INSTRUCCIONES PARA LA SUSTITUCION DEL CARTUCHO

**IMPORTANTE:** Antes de cada intervención, cerrar la entrada de las aguas. En caso de controles o sustituciones internas seguir atentamente las siguientes instrucciones:

Quitar la plaquita (10) y destornillar el tornillo o tornillo con hexágono interior (9) (llave para cabezas huecas de 3 mm.). Esta operación permite extraer la palanca de mando (8). Destornillar sucesivamente el tornillo (6) y quitar el adaptador (5).

Con la punta de un destornillador quitar el anillo cubre casquillo (7), haciendo palanca desde el interior del monomando entre el casquillo (4) y el cubre casquillo mismo.

Utilizando una llave de 36 mm, destornillar el casquillo (4) equipado con O-Ring (3) y extraer el cartucho (2), sustituyendolo, si es necesario, con el recambio correspondiente. Al introducir el cartucho, prestar atención a los tres puntos de colocación del cuerpo del grifo (1) que deberán coincidir con los dientes del cartucho (2), automáticamente los dos pernos inferiores entraran en sus sedes. A continuación se podrá volver a montar el cierre (4), apretandolo hasta el tope, y todas las demás partes en sucesión inversa a la anteriormente descrita.

### **CONDICIONES DE EMPLEO Y DE FUNCIONAMIENTO**

Para un correcto funcionamiento del monomando, la presión de funcionamiento aconsejable debe estar comprendida entre los 2 y los 3 bar, la temperatura del agua no debe superar los 80°C y la diferencia de presión entre agua caliente y fría no debe superar 1 bar. Se recomienda además purgar cuidadosamente la instalación antes de instalar el monomando y se aconseja colocar los grifos con filtro debajo del lavabo o bidé, nuestro artículo Z9126P.

## **NL** INSTRUCTIES TER VERWIJDERING VAN HET BINNENWERK

**WAARSCHUWING:** Sluit de watertoevoer af voordat U tewerk gaat. Bij controle of vervanging van het binnenwerk dient U de volgende instructies in acht te nemen.

Verwijder het afdekkapje (10) en draai het inbusboutje (9) los (3 mm inbussleutel), nu kan de hendel (8) verwijderd worden.

Draai daarna de kruiskopschroef (6) los en verwijder de hendelbevestiging (5).

Verwijder de stofkap (7) door een kleine schroevendraaier, van binnenuit tussen de stofkap (7) en de dichtingsmoer te steken.

Met een sleutel (36 mm) sluitkap (4) met de O-Ring (3) losdraaien en de kardoes (binnenwerk) eruit nemen en (indien nodig) vervangen. Bij het plaatsen van de kardoes opletten dat de 3 uitsparingen in het kraanhuis (1) en de 3 nokken op de kardoes (2) in elkaar passen. Automatisch komen dan de twee openingen in de kardoes boven de openingen onderin het kraanhuis te zitten. Bij verdere montage van de kraan de sluitkap (4) tot de aanslag aandraaien, daarna in omgekeerde volgorde, zoals boven beschreven, rest van de onderdelen monteren.

### **ALGEMENE INSTALLATIE INSTRUCTIES**

Voor een perfecte werking van de kraan wordt een beschikbare druk van 2 tot 3 bar aanbevolen. De watertemperatuur mag maximaal 80 graden Celsius zijn en het drukverschil tussen warm en koud water mag niet meer zijn dan 1 bar.

De leidingen moeten vooraf doorgespoeld worden alvorens de kraan te monteren. Bovendien wordt geadviseerd, waar mogelijk, altijd een wastafelhoekstopkraan met ingebouwd filter te installeren (art. nr. Z9126P).

## **P** INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM E DESMONTAGEM DO CARTUCHO

**IMPORTANTE:** Antes de qualquer intervenção cortar a alimentação de água. No caso de inspeção ou substituição, seguir as instruções seguintes:

Retirar a plaqueta (10), soltar o parafuso sem cabeça (9) (chave sextavada de 3 mm). Isto permite retirar a alavanca (8). Em seguida soltar o parafuso (6) e retirar o adaptador (5). Utilizando uma chave de fenda, levantar o anel de arremate (7), introduzindo a chave de fenda pelo lado interno do misturador, entre o anel de arremate e o anel de vedação (4).

Desapertar o casquilho completo com o o-ring (3) com a ajuda de uma chave de 36 mm e retirar completamente o cartucho (2) e, se necessário, substituí-lo por um novo. Ao introduzir o cartucho (2) ter em atenção os 3 pontos de fixação no corpo da torneira, estes devem coincidir perfeitamente. Pode-se então remontar o casquilho (4) apertando-o até ao fim. As restantes peças deverão ser montados por ordem inversa à descrita para a desmontagem.

### **INSTRUÇÕES GERAIS DE UTILIZAÇÃO E CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO**

Para um correcto funcionamento da misturadora, a pressão de alimentação aconselhada deverá situar-se entre os 2 e 3 bar, a temperatura da água quente não deve ser superior a 80° e a diferença da pressão entre a água fria e quente não deve ser superior a 1 bar. Antes da instalação das torneiras é necessário purgar e limpar toda a instalação, sendo aconselhável instalar a nossa torneira com filtro Z9126P.

- I** **PULIZIA** - Per la pulizia di tutta la nostra rubinetteria si raccomanda di evitare l'uso di sostanze corrosive, abrasive e alcooliche, che possono danneggiare le superfici. Si consiglia di usare panni morbidi o spugne imbevute di acqua pulita. Consigliamo il Ns. prodotto detergente ZETABRILL.
- GB** **CLEANING** - For the cleaning of all our tapware, it is recommended not to use any detergents containing corrosive, abrasive or alcoholic substances which may damage the surfaces. It is advised to use a soft cloth or sponge wet of pure and clean water. We advise also our specific detergent ZETABRILL.
- F** **NETTOYAGE** - Pour le nettoyage de toute notre robinetterie nous vous recommandons de ne pas utiliser des substances corrosives, abrasives ou alcooliques qui peuvent endommager les surfaces des robinets. Nous conseillons d'utiliser des chiffons doux ou des éponges humides d'eau propre ou bien notre produit détergent ZETABRILL.
- D** **REINIGUNG** - Für die Reinigung aller unserer Armaturen soll die Verwendung von korrosiven oder abrasiven Mitteln oder von Alkohol, welche die Oberflächen beschädigen können, vermieden werden. Es wird empfohlen, mit reinem Wasser getränkte weiche Tücher oder Schwämme oder unser Reinigungsmittel ZETABRILL, zu benützen.
- E** **LIMPIEZA** - Para la limpieza de toda nuestra grifería se recomienda evitar el uso de sustancias corrosivas, abrasivas y alcohólicas, que puedan dañar las superficies. Se aconseja usar paños suaves o esponjas húmedas de agua limpia. Aconsejamos nuestro producto, detergente ZETABRILL.
- NL** **SCHOONMAAKINSTRUCTIES** - Om onze kranen schoon te maken wordt geadviseerd geen scherpe bijtende schoonmaakmiddelen op alcoholbasis te gebruiken. Dit kan het kraanoppervlak beschadigen. Geadviseerd wordt de kraan schoon te maken met een zachte doek of spons met schoon water. Ook kunt U ons speciale schoonmaakmiddel ZETABRILL gebruiken.
- P** **LIMPEZA** - Para a limpeza de todas as nossas torneiras recomendamos a não utilização de produtos corrosivos, abrosivos ou com alcool que poderão danificar a superfície das torneiras. Aconselhamos a utilização de panos macios ou de esponjas húmidas embebidas em água limpa, ou do nosso detergente ZETABRILL.

**I**

**GB**

**F**

**D**

**E**

**NL**

**P**

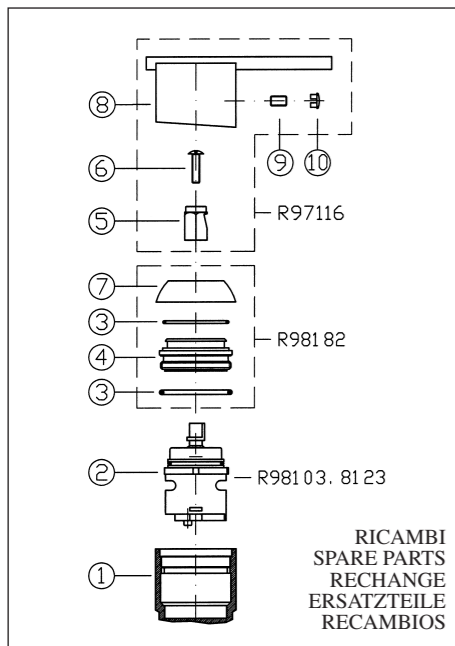
# SPIN



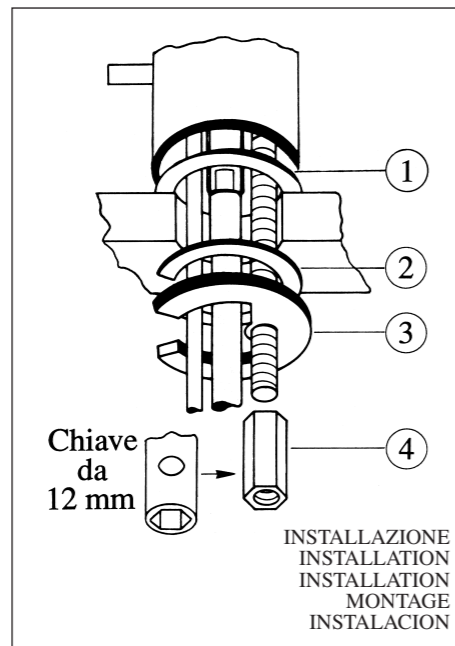
# ZUCCHETTI.

Zucchetti Rubinetteria S.p.A.

Via Molini di Resiga, 29 - 28024 Gozzano (No) Italy - Tel. 0322 954700 - Fax 0322 954823  
zucchettidesign.it



RICAMBI  
SPARE PARTS  
RECHARGE  
ERSATZTEILE  
RECAMBIOS



INSTALLAZIONE  
INSTALLATION  
INSTALLATION  
MONTAGE  
INSTALACION

## I ISTRUZIONI PER LO SMONTAGGIO DELLA CARTUCCIA

ATTENZIONE: Prima di ogni intervento chiudere l'entrata delle acque.  
In caso di verifiche o sostituzioni interne seguire attentamente le seguenti istruzioni:

Togliere la placchetta (10) e svitare il grano (9) (chiave a brugola da 3 mm). L'operazione consente di estrarre la leva di comando (8). Svitare successivamente la vite (6) e togliere l'adattatore (5).  
Con la punta di un cacciavite scalzare l'anello coprighiera (7), facendo leva dall'interno del monocomando fra la ghiera (4) e il coprighiera stesso.

Mediante una chiave da 36 mm infine, svitare la ghiera (4) completa di O-ring (3), ed estrarre la cartuccia (2), sostituendola, se necessario, con l'apposito ricambio. Nell'inserire la cartuccia, fare attenzione alle tre tacche di posizionamento sul corpo del rubinetto (1) che dovranno coincidere con i dentelli della cartuccia (2), automaticamente i due perni inferiori entreranno nelle loro sedi. A questo punto si potrà rimontare la ghiera (4), stringendola fino in battuta, e tutte le altre parti in successione inversa a quella sopra descritta.

### CONDIZIONI DI IMPIEGO E DI FUNZIONAMENTO

Per un corretto funzionamento del monocomando, la pressione di esercizio consigliata deve essere compresa tra i 2 e i 3 bar, la temperatura dell'acqua non deve superare gli 80°C e la differenza di pressione tra acqua calda e fredda non deve superare 1 bar. Si raccomanda inoltre di spurgare accuratamente l'impianto prima di installare il monocomando e si consiglia comunque il montaggio dei rubinetti sottolavabo con filtro, nostro art. Z9126P.

## F INSTRUCTIONS POUR LE DEMONTAGE DE LA CARTOUCHE

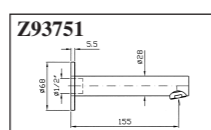
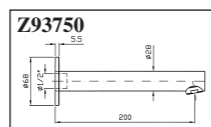
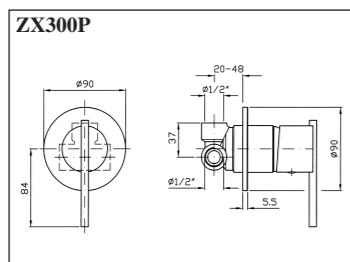
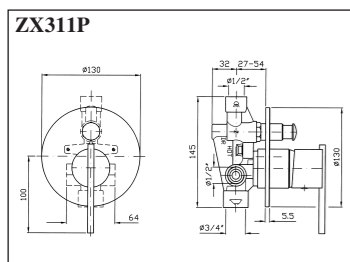
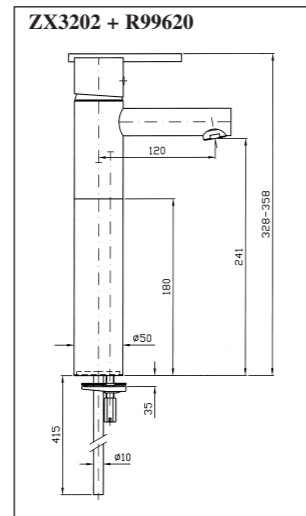
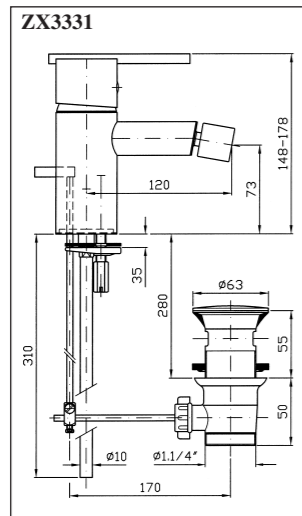
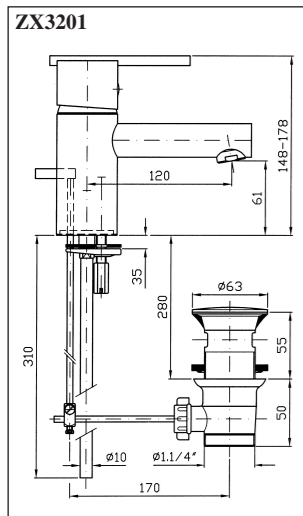
ATTENTION: Avant chaque intervention, fermer l'arrivée d'eau. En cas de vérifications ou de remplacements internes, suivre attentivement les instructions suivantes:

Enlever la plaquette (10), désserer la vis (9) (clé hex. 3 mm), ce qui permet d'enlever le levier (8). Dévisser ensuite la vis (6) et enlever l'adaptateur (5).  
Avec la pointe d'un tournevis enlever l'anneau cache- bride (7) en faisant pression de l'intérieur du mitigeur entre la bride (4) et le cache-bride même.

Dévisser la bride (4) complète de l'O-ring (3) au moyen d'une clé de 36 mm et extraire la cartouche complète (2) et, si nécessaire, la remplacer par une nouvelle. A la réinsertion de la cartouche, veiller à ce que les trois encoches de positionnement situées sur le corps du robinet (1) coïncident avec les dents respectifs de la cartouche (2); les deux pivots sous le fond de la cartouche entreront ainsi automatiquement dans leurs logements dans le fond du corps de robinet. On pourra alors remonter la bride (4) en la serrant jusqu'à la butée, puis tous les autres éléments en succession inverse respect à la susdite.

### INSTRUCTIONS GENERALES D'UTILISATION ET CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT

Pour un fonctionnement correct du mitigeur, la pression d'utilisation conseillée doit être entre les 2 et 3 bars, la température de l'eau chaude ne doit pas dépasser les 80° C et la différence de pression entre l'eau chaude et froide ne doit pas dépasser 1 bar. En outre, avant de raccorder le mitigeur, il est recommandé de purger soigneusement l'installation et il est conseillé d'installer de robinets d'arrêt sous-lavabo avec filtre, notre art. Z9126P.



## GB CARTRIDGE DISASSEMBLING INSTRUCTIONS

WARNING: Turn off the water supply before working on the unit. In case of inner checks or replacements, carefully observe the following instructions.

Remove the cap (10) and take off the grub screw by using a 3mm allen key, allowing so to lift off the lever (8).  
Subsequently take off the screw (6) and remove the adaptor (5).  
Remove the cover lock-nut (7) pressing from the inside of the mixer between the lock-nut (4) and the same cover lock-nut by using a screwdriver's tip.

Using a 36 mm spanner, unscrew the locking nut (4) with its O-ring (3) and extract the cartridge (2), replacing it, if necessary, with a new one. When inserting the cartridge make sure the three positioning notches in the mixer body (1) coincide with the pegs on the cartridge (2); in this way, the two lugs on the bottom of cartridge are lined up automatically with the two according holes in the bottom of the mixer body. Now, the lock nut (4) can be reassembled and tightened up to the stop; refit remaining parts in reverse sequence of removal instructions.

### GENERAL INSTALLATION INSTRUCTIONS

For a correct performance of the single lever mixer, the recommended operating pressure must be between 2 and 3 bar, the hot water temperature must not exceed 80° C and the difference of pressure between hot and cold water should not exceed 1 bar. Pipework must be flushed out before connecting the mixer and for all cases we advise to install, where applicable, the stop valves with incorporated filter, our ref. Z9126P.

## D ANWEISUNGEN FÜR DEN AUSBAU DER KARTUSCHE

ACHTUNG: Vor jeglichem Eingriff, Wasserzufuhr absperrn. Im Falle einer Kontrolle oder Austausch von Innenteilen sind folgende Anweisungen genau zu beachten.

Kappe (10) abnehmen und mittels Inbusschlüssel (3 mm) Madenschraube (9) entfernen. Dadurch kann der Griff (8) demontiert werden. Nun Adapterbefestigungsschraube (6) und Adapter (5) entfernen.  
Die Abdeckhaube (7) durch Einführen eines Schraubenziehers von innen zwischen Abdeckhaube und Befestigungsscheibe (4) vorsichtig lösen.

Mit einem Schlüssel SW 36 mm Verschlusscheibe (4) mit dem O-Ring (3) lösen und die komplette Kartusche herausziehen und, falls nötig, durch eine neue ersetzen. Beim Einstecken der Kartusche die drei Kerben auf der Innenwand des Mischerkörpers (1) beachten, welche die drei seitlichen Nocken der Kartusche (2) aufnehmen müssen. Somit werden die zwei Zapfen unter der Kartusche automatisch in die Bohrungen im Boden des Mischerkörpers eingeführt. Für den Zusammenbau des Mischers die Verschlusscheibe (4) durch Anziehen bis zum Anschlag und die anderen Bestandteile in umgekehrter Reihenfolge wie oben beschrieben wieder befestigen.

### ALLGEMEINE ANWEISUNGEN UND BETRIEBSBEDINGUNGEN

Für ein einwandfreies Funktionieren des Mischers soll der Betriebsdruck zwischen 2 und 3 bar liegen, die Wassertemperatur 80° C und der Druckunterschied zwischen kaltem und warmem Wasser 1 bar nicht überschreiten. Außerdem wird die gründliche Ausspülung der Leitung vor dem Anschluß des Mischers sowie die Verwendung von Eckventilen mit Filter, unser Artikel Z9126P, empfohlen.